

平成21年10月19日

October 19, 2009

帯広畜産大学学生，教職員及び関係者 各位

Dear Students and Staff,

帯広畜産大学危機管理室長（総務・研究担当理事） 伊藤 繁

Shigeru ITOH, Head of Crisis & Risk Management Office of Obihiro University
(Director in Charge of General Affairs and Research)

新型インフルエンザの対応について

Our response to infections from the new influenza

すでに報道されているとおり，新型インフルエンザの感染が拡大しておりますが，帯広市内でも，保育園，幼稚園，小・中・高等学校で学年閉鎖等が相次いでおります。

As has been reported, infections from the new influenza are increasing. In many nursery schools, kindergartens, elementary, junior high, and senior high schools here in Obihiro, there has been a succession of temporary closings of classes.

本学においても，「A型インフルエンザと診断された。」と，教職員・学生数名から報告がありました。

Some of the students and staff of this university have reported that they were diagnosed with “Influenza A.”

今後の更なる拡大を防ぐためにも，急な発熱，倦怠感，食欲不振，咳，くしゃみなどインフルエンザ様の症状を呈した場合は，登校せずに，最寄りの医療機関に，事前に電話で受診時間，受診方法を確認のうえ，速やかに受診してください。

In order to prevent further spread of the disease, if you have started showing symptoms of influenza, such as sudden high fever, physical weariness, lack of appetite, coughing, and sneezing, please refrain from coming to school. Instead, please phone your nearest medical facility to check the consultation hours and how you can get a consultation, and then take prompt action.

医療機関において、「A型インフルエンザ」または「新型インフルエンザ」と診断された方はただちに下記にご連絡ください。

If you are diagnosed with “Influenza A” or the “New Influenza,” please report immediately to the following sections:

教職員の方：TEL 0155-49-5216 又は 0155-49-5218（総務課）

学生の方：TEL 0155-49-5306（学務課）

外国人留学生の方：TEL 0155-49-5298（国際企画課）

School personnel: TEL 0155-49-5216 or 0155-49-5218（General Affairs Section）

Students: TEL 0155-49-5306（Educational Affairs Section）

Foreign students: TEL 0155-49-5298（International Planning Section）

また、各自「咳エチケット」を励行し、うがい、手洗いを習慣づけ、体調管理をしっかりと行ってください。

Please follow “Cough Etiquette,” make a habit of thoroughly washing your hands and gargling, and keep monitoring your health condition.